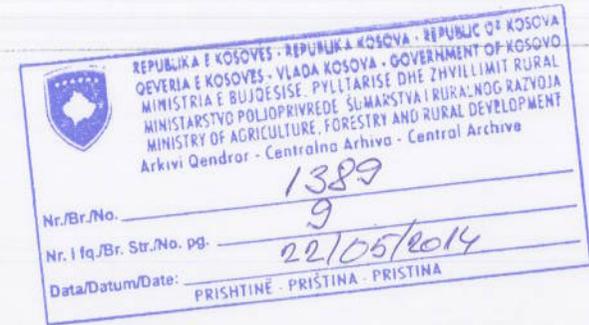




Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Sumarstva i Ruralnog Razvoja - Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development



UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) NR. 15/2014
PËR VENDOSJEN E KAFSHËVE TË GJALLA NË KARANTINË

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) NO. 15/2014
FOR PLACING LIVING ANIMALS IN QUARANTINE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) BR. 15/2014
ZA STAVLJANJE ŽIVIH ŽIVOTINJA U KARANTIN

Prishtinë, 2014

| | | |
|--|---|---|
| <p>Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 8 paragrafi 8.1 pika, (c), dhe (f) të Ligjit Nr. 2004/21 për Veterinarinë (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.18/01 Nëntor 2007), nenit 7 paragrafi 3 të Ligjit Nr.04/L-216 Për Bashkëpunim Ndërmjet Autoriteteve të Përfshira në Menaxhimin e Integruara të Kufirit (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.32/30 Gusht 2013) dhe nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat dhe përgjegjësitë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) NR. 15/2014 Për vendosjen e kafshëve të gjalla në karantinë</p> | <p>Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development,</p> <p>Pursuant to Article 8 paragraph 18.1 point (c), and (f), of Law NO. 2014/21 The Veterinary (Official Gazette of Republic of Kosovo NO.18/01 November 2007) article 7 pharagraf 3 Law NO. 04/L-216 On Cooperation Between Authgorities Involved on Integrated Border Management (Official Gazette of Republic of Kosovo NO.32/30 August 2013) and article 8 sub paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the fields and the administrative responsibilities of the Office of Prime Minister and the Ministries as well as article 38 paragraph 6 of the Rules and Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette, no. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO. 15/2014 For placing living animals in quarantine</p> | <p>Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja,</p> <p>U skladu sa članom član 8 tačka (c), i (f), Zakona Br. 2004/21 o Veterinarstvu (Službeni List Republike Kosova Br.18/01 Novembar 2007), člana7 stav 3 Zakona Br. 04/L-216 O Saradnji Izmedju Organa Uključenih u Integrisano Upravljanje Granicom (Službeni List Republike Kosova Br.32/30 Avgust 2013) i stava 8 tačka 1.4 uredbe br. 02/2011 o oblastima i administrativnim odgovornostima kancelarije Premijera i Ministarstava i člana 38 stav 6 uredbe o radu vlade br. 09/2011 (službeni glasnik, br.15, 12.09.2011),</p> <p>Izdaje:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR. 15/2014 Za stavljanje živih životinja u karantin</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij udhëzimi administrativ është rregullimi i çështjeve për karantinën e kafshëve të gjalla të cilat imortohen në Kosovë sipas</p> | <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Administrative Instruction is to regulate issues regarding the quarantine of living animals, which are imported in Kosova</p> | <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovim Administrativnim uputstvom regulišu se, pitanja karantiranja živih životinja koja se uvoze na Kosovo, prema zakonskim</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>legjislacionit në fuqi dhe kafshëve të gjalla të cilat qarkullojnë brenda territorit të Kosovës pa dokumentacion të rregullt i cili e vërteton origjinën e kafshëve, në mënyrë që të vërtetohet gjendja e tyre shëndetësore me qëllim të parandalimit të paraqitjes së ndonjë sëmundjeje të kafshëve e cila mund t'a rrezikojë shëndetin e kafshëve dhe shëndetin publik.</p> | <p>according to the effective legislation and living animals that circulate within Kosova territory with no proper documentation that verifies the origin of animals, in order to examine their health condition and prevent any spread of disease that would endanger animals' health and public health.</p> | <p>odredbama u snazi, i živih životinja koja se kreću unutar Kosova bez uredne dokumentacije o utvrđivanju porekla životinja i njihovo zdravstveno stanje, u cilju sprečavanja pojavljivanja neke stočne zarazne bolesti, koja mogu ugrožiti zdravlje životinja i javno zdravlje.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> | <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> | <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> |
| <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këto kuptime:</p> | <p>1. The terms used in this administrative instruction have the following meanings:</p> | <p>1. Termini upotrebljeni u ovom administrativnom uputstvo imaju sledeća značenja:</p> |
| <p>1.1. “Karantinë” - nënkupton tërësinë e masave epizootike në vendin dhe në kohën e caktuar për vërtetimin e gjendjes shëndetësore të kafshëve.</p> | <p>1.1. “Quarantine” shall mean entirety of epizootic measures on determined place and time for verifying animals' health condition.</p> | <p>1.1. “Karantina” podrazumeva celokupnost epizootičnih mera na određeno mesto i određenom vremenu za utvrđivanje zdravstvenog stanja životinja.</p> |
| <p>1.2. “Objekti i karantinës” - nënkupton hapësirën, objektin ose grupin e objekteve si dhe hapësirën e hapur për rreth objektit në të cilin në kushtet e izolimit të plotë mbahen kafshët që të parandalohet kontakti me kafshë të tjera derisa të zgjatë procedura për vërtetimin e gjendjes shëndetësore të tyre.</p> | <p>1.2. “Quarantine building” shall mean, space, building, or group of buildings, and open space around the building in which animals are kept in conditions of complete isolation with the aim of preventing any contact with other animals while their health condition examination goes on.</p> | <p>1.2. “Objekat karantina” podrazumeva prostor, objekat i grupu objekata kao i otvoreni prostor naokolo objekata, na kome se drže životinja na potpunu izolovanost, kako bi izbegavali kontaktiranje sa ostalim životinjama, dok ne traje procedura utvrđivanja njihovog zdravstvenog stanja.</p> |
| <p>1.3. “Dythundrakët” - nënkupton gjedhet, buallicat, delet, dhitë dhe derrat,</p> | <p>1.3. “Cloven hoof” shall mean cattle, buffaloes, sheep, goats and pigs,</p> | <p>1.3. “Papkari” podrazumeva goveda, bivolice, ovce, koze i svinje</p> |
| <p>1.4. “Njëthundrakët” - nënkupton kuajt, gomarët, mushkat dhe mullat.</p> | <p>1.4. “Single hoof” shall mean, horses, donkeys, mules, and hinny.</p> | <p>1.4. “Kopitari” podrazumeva : konji, magarci, mazge i mule.</p> |

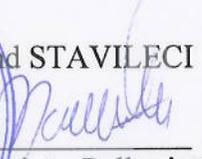
| Neni 3 | Article 3 | Član 3 |
|---|---|--|
| <p>1. Objekti i karantinës, duhet t'i plotësojë këto kushte:</p> <p>1.1. Duhet të jetë i ndërtuar me material të fortë për të siguruar kushtet teknologjike të mbajtjes dhe normave higjienike për qëndrimin e kafshëve në karantinë;</p> <p>1.2. Hapësira në të cilën është vendosur objekti i karantinës duhet të jetë e larguar nga vendbanimi dhe nga vendi i objekteve në të cilët janë të vendosura kafshët vendore, kafileritë, varrezat e kafshëve së paku 500 m;</p> <p>1.3. Objekti i karantinës duhet të ketë hapësirë të mjaftueshme për të siguruar lidhmërinë funksionale me hapësirat përcjellëse të atyre objekteve ku duhet të sigurohet nga hyrja e njerëzve dhe kafshëve të tjera me një rrethojë në lartësi prej së paku 1.80m, ndërkaq largësia e një objekti nga objekti tjetër duhet të jetë së paku 10m;</p> <p>1.4. Objekti duhet të ketë vetëm një hyrje për lëvizje të njerëzve dhe kafshëve dhe sigurimin e bartjes së ushqimit dhe materialit tjetër të nevojshëm;</p> <p>1.5. Objekti duhet të ketë ujë të mjaftueshëm për pije dhe për larje si dhe të ketë të rregulluar sistemin për qarkullimin e ujërave të zeza;</p> <p>1.6. Vend të caktuar për deponimin e plehrave i ndërtuar në atë mënyrë që mos të shkaktojë ndotjen e ambientit dhe të</p> | <p>1. The quarantine buildings shall meet these conditions:</p> <p>1.1. They shall be made of strong material in order to provide conditions for maintenance and hygiene standards for animal stay in quarantine;</p> <p>1.2. The space in which the quarantine building is located shall be away from the populated areas and place of buildings where the local animals are kept, animals' graveyards, at least 500 m;</p> <p>1.3. The quarantine building shall have enough space in order to provide a sufficient connection with additional spaces of those objects where the entrance of people and animals shall be secured with 1.80 m high fence. Meanwhile, the distance between objects shall be at least 10 meters;</p> <p>1.4. The building shall have only one entrance for movement of people and animals and for safety of food transport and other necessary material;</p> <p>1.5. The building shall have enough water for drinking and washing and have access in the sanitation system;</p> <p>1.6. A proper landfill for waste disposal which allows no environment pollution or spread of biologic factors;</p> | <p>1. Objekat karantine, treba ispunjavati sledeće uslove:</p> <p>1.1. Treba da je izgradjen tvrdim materijalom kako bi obezbedio tehnološke uslove držanja i higijenske norme za boravak životinja u karantinu,;</p> <p>1.2. Prostor na kome je postavljen objekt karantine treba da je udaljen najmanje 500 metara od prebivališta i od mesta objekata na kojima su stavljene domaće životinje kafilerije, i životinjsko groblje;</p> <p>1.3. Objekat karantine treba da ima dovoljni prostor da bi obezbedio funkcionalnu povezanost sa pratećim prostorima objekata na kojima treba obezbediti iz ulaz za jude i ulaza za životinje sa jednom ogradom u visini od najmanje 1.80 m , dok udaljenost jednog objekata od drugog objekta treba da je najmanje 10.m;</p> <p>1.4. Objekat treba da ima samo jedan ulaz za kretanje ljudi i životinja i bezbednost nošenja hrane i drugog potrebnog materijala;</p> <p>1.5. Objekat treba da ima dovoljnu vodu za piće i za pranje kao i sređeni sistem za cirkulaciju crnih voda;</p> <p>1.6. Određeno mesto za deponiranje đubrišta, izgrađen na takav način što ne bi mogao da prouzrokuje zagađivanje</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>pamundësojë përhapjen e agjenteve biologjike;</p> <p>1.7. Në hyrje të karantinës duhet të jetë e vendosur barriera dezinfektuese për personel dhe automjete;</p> <p>1.8. Në lokacionin në të cilin është objekti i karantinës duhet të sigurohet hapësira për larjen dhe dezinfektimin e automjeteve pas shkarkimit të kafshëve;</p> <p>1.9. Në karantinë duhet të jetë hapësira e veçantë për ndarjen e kafshëve sipas kategorive. Për kafshët tek të cilat vërehen ndryshime shëndetësore duhet të jetë hapësira e veçantë;</p> <p>1.10. Në karantinë nuk guxojnë të qëndrojnë kafshë të tjera përveç atyre të cilat janë të destinuara për karantinë;</p> <p>1.11. Të posedojë me hapësira të ndara për mbajtjen e higjienës së personelit.</p> | <p>1.7. One disinfection point for vehicles and staff shall be installed at the quarantine gate;</p> <p>1.8. At the quarantine location there shall be a space reserved for vehicle wash and disinfection, after animals are debarked;</p> <p>1.9. The quarantine shall have available spaces for dividing animals according to their categories. There shall also be a special space for animals experiencing change in health condition;</p> <p>1.10. No other animals, except those destined for quarantine shall stay in the quarantine;</p> <p>1.11. Have separated spaces for staff's hygiene.</p> | <p>ambijenta, i da onemogućava proširenje bioloških agenata,</p> <p>1.7. Na ulazak karantine treba de je smeštena barijera za dezinfekciju za osoblje i za vozila;</p> <p>1.8. Na lokaciji na kojoj postoji objekat karantine treba obezbediti prostor za pranje i dezinfekciju vozila nakon istovara životinja;</p> <p>1.9. Karantina treba da ima poseban prostor za odvajanje životinja prema kategorijama. Za životinje kod kojih se primećuje zdravstveni poremećaj, treba imati poseban prostor;</p> <p>1.10. U karantinu ne smeju da borave ostale životinje , osim onih koja su destinirana za karantin;</p> <p>1.11. Da ima odvojene prostore za održavanje higijene za osoblje.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Në periudhën e kohëzgjatjes së karantinës, nuk iu lejohej hyrja në objekt personave të cilët nuk janë të punësuar dhe të autorizuar, përveç inspektorëve veterinar dhe veterinarëve të autorizuar që kryejnë shërbimet e hulumtimeve diagnostike patoanatomike dhe atyre laboratorike.</p> | <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Only veterinary inspectors and authorized veterinarians, authorized to perform diagnostic, pat anatomic and laboratory research are allowed to enter the quarantine during the quarantine period.</p> | <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Za vreme trajanja karantine, zabranjeno je ulazak u objektu licama koja nisu zaposlena i nisu ovlašćena , osim veterinarskim inspektorima i ovlašćenim veterinarima, koji vrše istraživanja na patoanatomičnu dejagnostiku i njihove laboratoriske.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 5 Kohëzgjatja e karantinës për llojet e kafshëve</p> | <p style="text-align: center;">Article 5 Quarantine duration according to animal type</p> | <p style="text-align: center;">Član 5 Vreme trajanja karantine prema vrstama životinja</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>1. Kafshët të cilat importohen, varësisht nga kategoria, në karantinë qëndrojnë si vijon:</p> <p>1.1. dythundrakët dhe njëthundrakët 14 ditë;</p> <p>1.2. shpezët 28 ditë;</p> <p>1.3. llojet e kafshëve të tjera 14 ditë.</p> | <p>1. Animals according to import their category shall stay in quarantine as follows:</p> <p>1.1. Cloven hoofed and single hoofed 14 days;</p> <p>1.2. Poultry 28 days;</p> <p>1.3. Other animals 14 days.</p> | <p>1. Životinje koje se uvoze, zavisno od kategorije, borave na karantinu kao sledeće:</p> <p>1.1. papkari i kopitari 14 dana;</p> <p>1.2. Živina 28 dana;</p> <p>1.3. druga vrsta životinja 14 dana.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>1. Shpezët, mund të vendosen në karantinë në objektin në të cilin edhe do të mbahen pas kalimit të afatit të karantinës, ndërsa derrat do të vendosen në objekte të veçanta të karantinës, objektet duhet t'i plotësojë kushtet nga neni 3 i këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Të gjitha kafshët e vendosura në karantinë duhet të jenë nën mbikëqyrjen e vazhdueshme veterinare.</p> | <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>1. Poultry shall be put and kept in quarantine, in the same building, even after the quarantine period expires, whereas pigs shall be put in different buildings of the quarantine. Buildings shall meet requirements set out in the article 3 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. All animals put in quarantine shall constantly be under veterinary observation.</p> | <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>1. Ptice, se mogu stavljati u karantin, na objektu u kome će se držati i nakon isteka roka karantine, dok će se svinje smestiti na posebnim objektima karantine, objekti treba ispunjavati uslove iz člana 3 ovog administrativnog uputstava.</p> <p>2. Sve životinje stavljene na karantinu ,trebaju biti pod stalnom veterinarskom kontrolom.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Në rast se dyshohet për praninë e ndonjë sëmundjeje infektive, apo në rast se analizat e marruara laboratorike janë vonuar dhe nuk janë konfirmuar brenda afatit nga neni 5 i këtij Udhëzimi Administrativ, Kryeshefi Ekzekutiv i Agjencionit Ushqimit dhe Veterinarisë mund të marrë vendim për zgjatjen e afatit të qëndrimit të kafshëve në karantinë për të cilën ai konsideron se është e nevojshme.</p> | <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>In case there is a doubt for an infective disease, or in case derived laboratory analysis are late, or not confirmed within a time described in the Article 5 of this Administrative Instruction, than the Chief Executive Food and Veterinary Agency can take a decision to extend the quarantine period for animals, for which he/she thinks it is necessary.</p> | <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Ako se sumnja na prisutnosti neke zarazne bolesti, ili ako laboratorijske uzete analize kasnile i nisu potvrđene u određenom roku iz člana 5 ovog Administrativnog Uputstava, Izvršni Upravnik Agencije za Hrane i Veterinu, može doneti odluku za produženje roka boravka životinja na karantinu za koju on smatra da je potrebno.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>1. Në momentin kur të kalojë kohëzgjatja e</p> | <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>1. By the time the isolation period of animals in</p> | <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>1. Na momentu kada ističe rok izolovanja</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>izolimit të kafshëve në karantinë, në rast se vërtetohet se kafshët janë të shëndosha, dhe nëse ato janë të pajisura me dokumentacionin përkatës, atëherë inspektori veterinar e liron kafshën nga karantina.</p> <p>2. Në rast se kafshët janë të shëndosha, por që iu mungon dokumentacioni përkatës, apo dokumentacioni i identifikimit nuk është siguruar në afatin prej dy (2) ditëve, atëherë ato theren në thertoren e licencuar.</p> <p>3. Mishi i kafshëve të therura, i cili do të mund të përdoret për konsum publik do të vendoset në frigoriferë derisa të shitet nëpërmes të ankandit publik.</p> <p>4. Mjetet nga shitja e mishit do të derdhen në Buxhetin e Kosovës.</p> <p>5. Në rast se vërtetohet se kafshët e vendosura në karantinë janë të infektuara me sëmundje, atëherë ato do të asgjësohen.</p> <p>6. Veprimet e therjes dhe të asgjësimit të kafshëve do të bëhen nën mbikëqyrjen e inspektorit veterinar.</p> | <p>the quarantine expires, in case it is verified that animals are healthy, and if they have adequate documentation, than veterinary inspector shall release animals from quarantine.</p> <p>2. In case animals are healthy, however they have no proper documentation or the identification documents have not been showed within two (2) days, than animals shall be slaughtered in the licensed slaughterhouse.</p> <p>3. The meat of slaughtered animals, which can be used for public consume shall be placed in refrigerators until it is sold through the public auction.</p> <p>4. Revenues from the meat trade shall go to the Budget of Kosova.</p> <p>5. In case it is verified that animals put in quarantine are infected with a disease, than they shall be exterminated.</p> <p>6. Slaughtering or extermination of animals shall be carried out under supervision of the veterinary inspector.</p> | <p>životinja na karantinu, ako se utvrđuju da su životinje zdrave , i ako su snabdevene dotičnim dokumentacijom, onda veterinarski inspektor oslobodi životinju od karantine.</p> <p>2. Ako su životinje zdrave, ali nedostaju im dotična dokumentacija, ili dokumentacija identifikovanja nije obezbeđena u roku od dva (2) dana, onda se one zakolju u licenciranim klanicama.</p> <p>3. Meso zaklanih životinja, koje može da se upotrebjava za javno konzumiranje, će se smestiti u hladnjacima, dok se ne prodaje putem javne licitacije.</p> <p>4. Sredstava od prodaje mesa, će se izlivati u Budžetu Kosova.</p> <p>5. Ako se utvrdi da su životinje stavljene na karantinu zaražene bolešću, onda one će se likvidirati.</p> <p>6. Postupak klanja i likvidiranja životinja vrši će se pod nadzorom veterinarskog inspektora.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>1. Shpenzimet e krijuara për qëndrimin e kafshëve në karantinë i bartë pronari i kafshës dhe ato do t'ia paguaj pronarit të objektit të karantinës, ndërsa për kafshët pa pronar, shpenzimet do t'i bartë Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë të cilat do t'i mbulojë nga një pjesë e mjeteve nga shitja e mishit nga neni 8 i këtij udhëzimi administrativ.</p> | <p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>1. Expenditures created from animals' stay in quarantine shall be paid by the owner of animals. The owner of animals shall pay it to the owner of the quarantine building, whereas the Food Veterinary and Agency is responsible to pay for expenditures created by animals with no owner, part of which will be covered by revenues gained from meat trade as provided for in the Article 8 of this Administrative Instruction.</p> | <p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>1. Utrošena sredstava od smeštaja životinja na karantinu, snosi će se vlasnik životinja, i one će isplatiti vlasniku objekata karantine, dok za životinje bez vlasnika, troškove smeštaja na karantinu će da snosi Agencija za Hrane i Veterinu, koje će pokrivati od jednog dela sredstava prodaje mesa od člana 8 ove Administrativne Uredbe.</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>2. Agjencia e Ushqimit dhe Vetertinarisë, një pjesë të mjeteve të përfituara nga shitja e mishit do t'i shfrytëzojë për kompensimin e pronarëve të thertoreve në të cilat janë therur kafshët - sipas çmimit real për therjen e kafshëve.</p> | <p>2. Food and The Veterinary Agency shall use part of the revenues gained from the meat trade to compensate owners of the slaughterhouses, in which animals were slaughtered- based on real price for animal slaughtering.</p> | <p>2. Agencija za Hranu i Veterinarstvo, deo dobijenih sredstava od prodaje mesa, koristiće za nadoknadu vlasnika kalanica na kojima su zaklane životinje – po realnoj ceni zaklane životinja.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Ky udhëzim administrativ do të zbatohet edhe për llojet e kafshëve të tjera si: kafshët shoqëruese, kafshët për kopshte zoologjike, kafshët dekoruesve, kafshët ekzotike dhe kafshët e tjera të cilat mund të importohen në Kosovë.</p> | <p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>This Administrative Instruction shall apply for other animals too, such as: animals for companionship, zoo animals, animals for decoration, exotic, and other animals that can be imported to Kosovo.</p> | <p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>Ova Administrativna Uredba ,izvrši će se i za ostalu vrstu životinja, kao: životinje pratioce, životinje za zoološke vrtove, dekorativne životinje, ekzotične životinje i druge životinje koje se mogu uvoziti na Kosovu .</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>1. Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë, për t'a zbatuar këtë udhëzim administrativ do të bashkëpunojë me organet dhe autoritetet tjera si Policinë e Kosovës, Policinë e EULEX-it, Doganën e Kosovës, KFOR-in, FSK-ës dhe sipas kushteve të përcaktuara me këtë udhëzim administrativ, do të licencojë objektet për karantinë në atë numër sa konsideron se është i mjaftueshëm për vendosjen e kafshëve në karantinë.</p> <p>2. Me pronarët e objekteve të licencuara do të lidhë Memorandum të mirëkuptimit me të cilin do të caktohen kushtet e karantinës.</p> | <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>1. Food and Veterinary Agency will cooperate with other bodies and authorities such as the Kosovo Police, EULEX Police, Kosovo Customs, KFOR, KSF in order to apply this administrative instruction. Based on conditions laid down in this Administrative Instruction the Agency will license quarantine buildings based on demands.</p> <p>2. Food and Veterinary Agency will sign a memorandum of understanding with owners of licensed buildings, in which the quarantine conditions shall be laid down.</p> | <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>1 Agencija za Hranu i Veterinarstvo, za sprovođenje ove Administrativne Uredbe, zarađivati će sa sa organima i ostalim autoritetima kao što su Policija Kosova, Policija EULEX-a, Carina Kosova, KFOR, KBS, i prema utvrđenim uslovima ovim Administrativnom uputstvom, licenciraće objekte za karantinu na tom broju koliko smatra da je potrebno za stavljanje životinja na karantin.</p> <p>2. Sa vlasnicima licenciranih objekata sklapa se Memorandum razumevanja, s kojim će se utvrditi uslovi karantine.</p> |

| <p align="center">Neni 12 Shfuqizimi</p> | <p align="center">Article 12 Abrogation</p> | <p align="center">Član 12 Stavljanje van snage</p> |
|--|--|--|
| <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ MA–NR.19/2006 për vendosjen e kafshëve të gjalla në karantinë, të dt.21.09.2006.</p> | <p>With the entry into force of this Administrative Instruction shall be abrogated the Administrative Instruction MA-NO.19/2006 For placing living animals in Quarantine, of dt. 21.09.2006.</p> | <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva, stavlja se van snage Administrativno Uputstvo MA–BR.19/2006 za stavljanje živih životinja u karantin, od dt.21.09.2006.</p> |
| <p align="center">Neni 13 Hyrja në fuqi</p> | <p align="center">Neni 13 Entry into Force</p> | <p align="center">Član 13 Stupanje na snagu</p> |
| <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p align="center">  Blerand STAVILECI  Ministër i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural <u>22/05/2014</u> </p> | <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after signature of the Minister .</p> <p align="center">  Blerand STAVILECI  Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development <u>22/05/2014</u> </p> | <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <p align="center">  Blerand STAVILECI  Ministar ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja <u>22/05/2014</u> </p> |